BUVO ds 117-map4

PORT BETAALD

ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

AÑA 2 - No. 5 | APRIL 1978 | ARUBIANA PRINTS N.V.

ARUBA LO RICIBI FLS. 40 MILLON PA PROYECTONAN DI GOBIERNO INSULAR

Cu gran satisfaccion Gobierno Insular di Aruba a anuncia recientemente cu Hulanda a aproba un suma total di casi 4 millon florin Antillano pa proyectonan na Aruba. Tur e proyectonan aki, kleuterschool na Savaneta, edificio pa carga na Aeropuerto, biblioteca, haaf di container, distribucion di awa y planta di electricidad, ta refleha e planificacion economico di Gobierno Insular y di cual nan construccion lo crea mas empleo ariba Aruba.

E Gobierno di Aruba actual a entama e proyectonan aki pasobra cada uno ariba su mes ta un necesidad pa e adelanto di e comunidad Arubano. E kleuterschool na Savaneta cu lo costa fls. 477.000 ta un necesidad den e pueblo aki pasobra ora e ta cla tur e muchanan chiquito lo por bai school den nan propio districto.

Mirando e creciente trafico di carga na aeropuerto Gobierno di Aruba a traha un plan pa un edificio nobo cu lo costa alrededor di fls. 3.800.000. Esaki lo mehora e servicio inmensamente di carga y tambe lo haci Aruba mas atractivo como un centro di carga aereo di transito.

Teniendo na cuenta e desarollo cultural di e pueblo Arubano y e necesidad pa mas facilidadnan den e ramo aki, Gobierno Insular a prepara e proyecto pa un biblioteca moderno cu lo costa fls. 2,900,000.

Un facilidad cu ta indespensable pa e desarollo economico di Aruba ta su haaf y cu esaki tambe Gobierno Insular a tene cuenta cu'ele y a traha un plan pa un haaf di container cu lo requeri un inversion di fls. 17,900.000. Ta un hecho conoci cu awendia casi tur carga ta bini den container y pa e motibo aki Gobierno Insular a mira e necesidad pa traha un haaf moderno especialmente pa acomoda vapornan di container. Cu un haaf di container moderno Aruba lo por bira tambe un puerto di transbordo.

Ningun momento Gobierno di Aruba a para keto mirando e problemanan (p.e. presion abao) cu e necesidad di mas grandi pa cualquier pueblo, esta awa. Pa e motibo aki Gobierno a traha un proyecto, y esaki ta aparte di esun di Aquanova cual lo aumenta produccion, pa mehora e distribucion di awa ariba Aruba. Esaki lo costa un total di fls. 7.300.000 y ta inclui un tubo nobo di WEB pa e hotelnan grandi y tambe un tanki di awa na Savaneta pa mehora e presion den e districto aki.

Igualmente Gobierno Insular a mira e necesidad pa mas electricidad ariba Aruba teniendo na cuenta tur e casnan nobo cu ta wordu traha y e hotelnan grandi cu ta wordu construi na Palm Beach. Ademas, e disponibilidad di suficiente electricidad y awa manera lo bira realidad den futuro cercano indudablemente lo haci Aruba tambe mas atractivo pa industrianan di afor bin establece na Aruba.

E noticianan di aprobacion di e proyectonan en cuenstion a wordu participa directamente na Bestuurscollege door di representantenan di Gobierno Hulandes, Sr. Elzerman di e Gabinete di Asuntonan Hulandes/Antiyano durante su bishita na Aruba den luna di Maart, y door di Ministro di Asuntonan Antiyano Mr. A.v.d. Stee durante su bishita na luna di April.

Ademas di e proyectonan aproba te awor den aña 1978 Gobierno Insular a participa na Ministro v/d Stee hopi otro proyectonan ariba cual e Ministro Hulandes a reaciona masha positivo. Esakinan ta proyectonan ariba terreno di agricultura, cria y pesca y modernizacion di equipo di navegacion pa aeropuerto.

Tur e desarollonan aki, pues, ta demostra cu Gobierno Insular di Aruba ademas di ta traha ariba e futuro estatal di Aruba, tambe ta dirigi Aruba den un bon direccion economico pa asina sigui alivia desempleo local y prepara pa independencia.



Ministro pa asuntonan Antillano den gobierno Hulandes A. van der Stee hunto cu consehero general di Bestuurscollege Señor Betico Croes na momento cu e himnonan di Hulanda y Aruba ta ser toca dilanti Bestuurskantoor.

PUEBLO HOPI INTERESA DEN AGRICULTURA, CRIA Y PESCA

Cu satisfaccion gobierno insular por a nota cu e pueblo di Aruba su interes pa agricultura, pesca y cria ta creciendo dia pa dia.

Segun Sr. Vrolijk, hefe na e departamento aki, por a declara na nos cu diariamente nan ta ricibiendo diferente bishita di orientacion, especialmente di Clubnan social, cunuqueronan y tambe schoolnan.

Segun su declaracion pueblo di Aruba dia pa dia ta interesa mas y mas den haya informacion y splicacion di e departamento aki.



Dos biaha caba a sosode cu un carne blackbelly ta werp un cuatrillizo. Esaki ta un di carnenan na Santa Rosa.

Damnan

Recordnan grandi di damnan a worde coba durante e aña cu a pasa di cual hopi particular y tambe publico. Un total di nada menos cu 59 damnan a worde coba riba peticion di cunuqueronan of mihor bisa di personanan particular. Pa bin na remarca pa gobierno coba un dam particular, e persona cu haci e peticion mester tin un tereno particular y mester tin cierto cantidad di matanan di fruta.

Practicamente den tur districto aki na Aruba, gobierno insular a laga coba un dam. Despues di investigacion a resulta cu e damnan aki, no ta suficiente debi cu si awa mester yobe, manera ta e custumber aki na Aruba, casi 3 miyon m3 di awa ta bay perdi. Cu otro palabra, e damnan cu gobierno a laga coba te awor a resulta di no ta cubri ni un cuarto di e awacero cu normalmente ta yobe aki na Aruba anualmente. Esaki tabata otro di e errornan cu a worde comete pa e gobiernonan anterior, pasobra si e gobiernonan aki a percura cu agricultura, pesca y cria a worde desaroya anto awe no mester a gasta asina hopi placa pa stimula nan of mihor bisa cuminsa full di nobo atrobe.

E departamento di agricultura ta posee equiponan moderno pa haci cunucu limpi, cla pa planta. Nan ta ara y schijf tereno. Tin 3 mashin pa planta y tambe mashin pa bati maishi (dorsmachine) cual ta alivia enormemente e trabaonan pa bati maishi na man. Alavez e departamento aki tin un "hakselmachine" cu por insila maishi, yerba etc. tambe e por granula e palu di maishi den pida pa asina e bestianan por tin algo pa come.

Cria

Carnenan black-belly a worde busca pa mehora e raza local y muy en especial pa logra riba corto plazo e criadornan lo tene nan bestianan paden. Tambe tin na Sta. Rosa un excelente cabrito pa hende come di e raza "Anglo Nubian" cual criadornan di cabrito por hiba nan cabritonan bay raza.

Mescos cu ta e caso cu e carnenan black-belly, e porconan di raza tambe a worde busca pa mehora e raza local cual su fertilidad ta hopi abao. Ademas, e porconan local ta come hopi, pero ta gana masha poco peso y no tin suficiente leche pa cria su yiunan. Igual cu e carnenan di raza e porconan aki tambe lo obliga e criadornan pa tene nan bestianan den cura. Actualmente tin na Sta. Rosa e siguiente razanan di porco: "Nederlandse Landvarken", "Large Whit Yorkshire", "Durco" y "Crossbreeds".

Tambe e departamento ta trahando duro pa stimula e cria di galiñanan pa mata aki na Aruba mes.

Pesca

Ariba e tereno di pesca ya e prome parti di e estudio hasi door di expertonan ariba e tereno aki a bin cla. Actualmente nan ta trahando riba e segundo y tercer parti di e rapport.



Dos luna pasa e dam Tanki Real na Noord a keda cla despues cu gobierno a laga cobe pa hacie mas grandi. E capacidad di e dam aki awor ta 62.000 ton di awa. Den otro districtonan tambe damnan a ser coba.

CELEBRACION 18 DI MAART 1978 OTRO GRAN EXITO PA PUEBLO



Miles di muchanan di school durante e aubade dilanti Bestuurscollege.

GOBIERNO INSULAR TA PROMOVE EDUCACION FISICO Y DEPORTE

Gobierno insular di Aruba a dicidi na aña 1967 cu deporte escolar mester wordu desaroya na un manera mas optimal cu ta posible, y a tuma un desicion di pone un funcionario di gobierno encarga cu dicho tarea.

Tambe den e mesun aña un comision a ser forma di maestronan di school cu e miras pa duna gobierno conseho ariba un mihor funcionamento di deporte escolar, competencianan escolar, weganan interinsular y varios otro aspectonan cu tin di haber cu weganan escolar.

E tempo ey e responsabilidad tabata na encargo di departamento di enseñanza di territorio insular di Aruba. Tambe fuera di weganan escolar e departamento tabata encarga cu importacion y reparticion di material pa deporte pa tur schoolnan na Aruba, di cual esaki ta tuma lugar anualmente.

Na aña 1971 e funcionario di gobierno cu ta encarga cu deporte escolar a haya un oficina na su disposicion unda trabaonan a cuminza progresa.

E gobierno nobo cu a sinta na 1975 a mira e necesidad pa un departamento cu lo wordu encarga cu deporte, cultura y recreacion, y a tuma e iniciativa pa esaki bira un realidad. Despues e departamento a wordu separa unda cu "Educacion fisica y Deporte" a haya su propio reconocimiento y asina Sportbureau a bini na existencia, pero cu e nomber oficial di Bureau voor Lichamelijke Opvoeding en Sport.

Na principio di aña 1976, Sr. Frans van Gastel un persona cu M.O. den Lichamelijke Opvoeding a llega Aruba ariba peticion di e gobierno insular actual pa bin presta su servicio y experiencia na establecimiento di un departamento cu lo encarga cu Educacion Fisica y Deporte. Dia 20 di januari 1978 e oficina pa Educacion Fisica y Deporte a keda inaugura cual ta situa na Watertoren den J.G. Emanstraat.

E Sportbureau actualmente ta duna servicio manera lo siguiente: duna conseho na gobierno di Aruba ariba deporte en general, tambe conseho pa un maneho nobo pa deporte na Aruba, alavez desaroya deporte escolar mas hopi cu ta posible, duna conseho tocante facilidadnan deportivo, gymnastiekzaal pa schoolnan, tambe conseho na varios organisacion deportivo, conseho na gobierno tocante personanan cu ta bini na remarca pa un beca pa studia ariba terreno di educador fisica of entrenador.

Sporbureau a introduci un Vakblad cu yama "Boletin pa Educacion Fisico y Deporte" cual ta worde publica y reparti tur luna y cu actualmente tin un circulacion di 175 exemplar.

E aña aki Sr. F.O. Olivieira a cumpli 10 aña cu e tabata miembro di e comision pa deporte escolar y ta un persona cu a dedica hopi di su tempo na desaroyo di nos hubentud, actualmente e ta president di dicho comision.

Sportbureau ta conta cu un staf di cinco persona cu diariamente ta ocupa nan mes cu funcionamento di dicho bureau.

E presupuesto actual pa deporte escolar ta un suma di f. 100,000,-- cual ta pa cubri gastonan relaciona cu competencia escolar, weganan interinsular, tambe importacion di articulo pa deporte pa tur schoolnan na Aruba.

Ta intencion di Sportbureau pa den futuro organiza cursonan pa nos hubentud den ramo di refree, lideman pa yuda nos hubentud.

Grandioso Aubade

Na un manera especial e pueblo di Aruba a celebra e di dos aniversario di nos himno y bandera. Un comision oficial nombra door di gobierno insular a prepara full e celebracion y ta consisti di e siguiente personanan: G. Eman, presidente; H. Henriquez, vice presidente: M.J. Croes, vice presidente: R. Odor; A. Eman; A. Croes; A. Lee; señora R. Steenhuizen; A.B. Kuiperi; E. Jong; J. Kock; D. Maduro; J. Luidens; J. Arends; S. Vrolijk; srta. G. Tromp; srta. G. Bareño y como advisor G.F. Croes.

Un multitud grandi di muchanan di school y mayoman a aglomera dilanti Bestuurskantoor pa a presenta un aubade na e miembronan di nos gobierno di Aruba. Miles y miles di mucha a canta diferente canticanan acompaña mahestralmente pa orkesta "Filarmonica" bao direcion di señor Joy Kock.

E muchanan di school a worde dirigi door di e maestro den musica señor Rufo Odor. *(cont. riba pag. 5)*

MIEMBRO DI PARLAMENTO JOSSY CROES A FALLECE

Diahuebs, 30 di Maart a fallece tragicamente den un accidente di trafico na edad di 44 aña Sr. Jose Croes, mehor conoci como "Jossy", na bida miembro di parlamento di Aruba y empleado den servicio di territorio insular di Aruba.

Jossy kende a nace ariba 19 di Maart di 1934, a cuminsa su carera na Lago na 1951 na unda ela traha den e departamento di Comptroller's te cu aña 1968. Ariba 10 di April di 1968 ela drenta servicio di Gobierno Insular y ariba 1 di December di e mesun aña ela wordu nombra den servicio permanente.

Durante su carera na gobierno Jossy a traha den e departamentonan di Algemene Zaken, Ontvangerskantoor y por ultimo den e departamento di Algemene Dienst. Tambe ela traha como miembro di e comision pa controla pelicula for di aña 1969 te cu 1977.

Jossy tabata tambe un politico conoci ariba Aruba kende a drenta politica na un edad hoben den e partido A.V.P. y desde un principio semper a lucha pa e causa di su isla natal. Aunque cu den su promer añanan den politica e tabata keda mas bien den "background", despues si ela bira politico activo y desde 1973 e ta miembro di parlamento di Aruba formando parti di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

Awor cu no ta posible mas pa Jossy mira e dia ariba cual su Aruba stima lo haya su libertad, algo cu e tabata anhela asina tanto y a lucha p'ele incansablemente, no tin duda cu su memoria lo sigui biba den e generacion aki y cu su nomber lo keda graba den analnan di nos historia como un luchador incansable pa e libertad di Aruba.

Jossy kende tabata biba na Emanstraat 32 ta laga atras un yiu muher di 7 aña kende ta residencia na Hulanda.



[illegible] di parlamento cu a fallece. Miembronan di Bestuurscollege, miembronan di parlamento y demas autoridades y pueblo di Aruba a asisti na entierro di Jossy Croes pa rindi ultimo tributo na su persona.



Miembronan di Gobierno Insular ta scuchando e aubade presenta pa e muchanan di school dilanti bestuurskantoor.



Un coro juvenil interpretando e himno di Aruba durante manifestacion na Wilhelmina Stadion.



Un multitud enorme a acudi na Wilhelminastadion pa conmemora e inauguracion di e himno y bandera di Aruba.



(cont. di pagina 3.)

Diputado Mr. John v/d Kuyp y señor Betico Croes, consehero general di e gobierno di Aruba a dirigi palabra na e publico presente, bayendo den historia, splicando asina e Importancia di e fecha 18 di Maart.

Como muestra di gratitud na e muchanan di school, gobierno di Aruba di a duna e muchanan di school liber ariba dialuna 20 di maart y tambe nan a haya un traktatie y refresco.

Exitoso Manifestacion

Bao enorme interes a tuma lugar e acostumbrado ceremonia y celebracion di nos himno y bandera den stadion.

E ceremonia a cuminsa cu hisamento di bandera di Aruba y tocamento di e himno. Despues a dirigi palabra di bon binl e presidente di comision señor Fifi Eman. Señor Fifi Eman seguidamente a pidi un minuut di silencio pa difunto Rufo Wever q.e.p.d., kende hunto cu señor Padu Lampe a composita e himno di Aruba.

Seguidamente deputado Nel Oduber a dirigi palabra. Tambe a dirigi palabra señor Robert Croes, presidente di Camara di Comercio, kende a elabora en extenso e necesidad di cooperacion entre gobierno y comercio en coneccion cu e futuro independencia di Aruba. Ta di elogia cu pa prome bes cu un president di Camara di Comercio a dirigi palabra na un ocasion asina.

ARUBA HONRA CU BISHITA DI

CARLOS AND







Diasabra 1 di april 1
Aruba pa un bishita di
di Venezuela, Carlos
comitiva.

Presidente Perez a l
Antiyas en coneccion c
tratado encua o delim
torial entre Venezuela y
ta concerni pa un gran p

Na aeropuerto ela w
miembronan di nos go
su totalidad.

Despues di un rec
nos isla, ela asisti na
Aruba Caribbean Hote
e diputadonan di Aruba
ral Betico Croes.

Señor Betico Croes,
permiso pa por a dirig
almuerso, door di go
bisa e.o.: cu e ta lamer
lege di Aruba no ta na
bersacionnan teni ni di
de firma.

Señor Croes den su
tambe cu tabata dificil c
ba por a duna e presi
recepcion debi cu ta
regla e bishita aki na Ar
gobierno di Aruba ac

Na final di e almuers
tico, cu un caluroso abra

*Riba e fotonan, momen
te Venezolano Carlos
saludando gezaghebbe
Wernet y diputadonan
sular di Aruba. E presid
por ultimo a mustra su
di saluda e publico per
bai encontrele na aerop*

PRESIDENTE DI VENEZUELA

ORES PEREZ

1978, a yega aki na
4 ora e presidente
Andres Perez y su

hasi un bishita na
u firmamento di e
ita on di awa teri-
Antiyas, pero cual
parti e isla di Aruba.
ordo ricibi door di
bierno insular den

orido chikito riba
un almuerso na
l na unda a asisti
y consehero gene-

despues di a ricibi
palabra durante e
bernador Leito, a
nta cu Bestuurscol-
altura ni di e com-
e tratado cu a wor-

discurso a enfatisa
cu gobierno di Aru-
dente un caluroso
gobierno Central a
uba y no a permiti
ctua di anfitrion.
o ela despedi di Be-
zo.

to cu e presiden-
Andres Perez ta
r interino Fran:
di Gobierno In-
lente Venezolano
amabilidad door
rsonalmente cu a
uerto.









MINISTRO A. VAN DER STEE TA RICIBI TREMENDO RECEPCION NA ARUBA

For di 12 pa 14 di April tabata di bishita na Aruba Ministro A. v/d Stee di Asuntonan Antiyano y su delegacion Hulandes. Na aeropuerto e ministro y su delegacion a wordu ricibi cordialmente pa Gezaghebber Interino Sr. Frans Wernet y diputadonan di Aruba. E Ministro a bin Aruba pa papia ariba proyectonan di Aruba y pa orienta su mes ariba e problematico di e futuro estatal di Aruba.

Den e V.I.P. room na aeropuerto Ministro v/d Stee a concede prensa di Aruba un oportunidad pa haciele preguntas. Prensa a .ansa varios pregunta den direccion di Sr. v/d Stee durante e ocasion aki y un di e puntonan mas importante treci padilanti door di e Ministro Hulandes ta cu tur posibiidades encuanto e futuro estatal di Aruba ta habri pa discusion durante e reunion tripartite cu lo tuma lugar na Corsow ariba 19 di April entre un delegacion di Aruba, Gobierno Central y Ministro v/d Stee.

Diahuebs mainta 13 di April na su yegada dilanti di Bestuurskantoor Ministro v/d Stee y su delegacion a ricibi un tremendo recepcion di simpatia pa parti di centenares di manifestantenan cu borchinan y bandera di Aruba den man.



Frome cu Minister van der Stee y su comitiva a llega na Bestuurskantoor consehero general di Bestuurscollege Señor Betico Croes a dirigi palabra na e publico presente.

Na e ocasion aki e orquesta filarmonica di Aruba bao direccion di Sr. Joy Kock a toca himnonan nacional di Hulanda y di Aruba.

Ademas, na nomber di Gobierno di Aruba, miembro di Parlamento di Aruba Srta. Grace Bareño a presenta na e ministro Hulandes y e Secretario di Estado pa defensa, Sr. van Lent, un plakaat un bandera di Aruba y un disco di e himno di Aruba. Seguidamente nan a bai den reunion cu BC y su conseheronan.

Tanto Ministro v/d Stee y miembronan di su delegacion a keda sumamente impresiona cu e recepcion cu nan a ricibi na Aruba cual nan a califica como "hopi amicable" y "hospitalario".

Cumpliendo cu un invitacion di e Consehero General di Gobierno Insular, Sr. Betico Croes, Ministro v/d Stee a cena cu Sr. Croes e mesun anochi na Talk of the Town Hotel. No tabata tin ningun otro persona presente.

Di acuerdo cu declaracionnan di Sr. Croes, Ministro v/d Stee a demostra di ta un gran politico realistico y a duna Sr. Croes razon di ta optimista pa cu e lucha di e pueblo di Aruba pa independencia.



Minister van der Stee a acepta e invitacion di consehero general Betico Croes pa cena na un hotel local.

GOBIERNO INSULAR LO MEHORA DISTRIBUCION DI AWA CU PROYECTO DI 7.2 MILLON FLORIN

Recientemente, gobierno hulandes a aproba un suma di 7.2 millon florin pa un proyecto di distribucion di awa pa Aruba. E proyecto aki a wordo entama door di gobierno di Aruba pa mehora e distribucion di awa na Aruba.

Representantenan di cabinete pa asuntonan Antillano a participa na gobierno di Aruba cu e proyecto ta consisti di entre otro, un tanki pa awa pa Savaneta cu lo costa 2.3 millon florin. E tuberia lo cubri e vecindario di Pos Chiquito, Savaneta, Rooi Koochi, Sero Alejandro, Mabon, etc. Actualmente ta e mesun tubo di awa ta suministra e districtonan aki y San Nicolas y tin presion abao.

TURISMO A SIGUI CRECE CU 3.2 PORCIENTO DURANTE 1977

Apesar di hopi pesimismo y critica for di varios instancianan aki na Aruba cu aña 1977 lo a ser un aña fatal pa Aruba, toch e e cantidad di turismo a subi considerablemente.

Cu esaki a keda demostra cu Aruba ta keda e isla preferi pa bishita.

Gobierno di Aruba ta spera cu e pueblo di Aruba lo keda mes hospitalario y servicial, cual ta e 2 puntonan especial cu nos ta haya tanto turista anualmente.

Manera a ser pronostica na fin di aña pasa, e total di bishitantenan na nos isla durante aña 1977 a surpasa e cifra di 150.000. E total di bishitantenan cu a pasa anochi na nos isla a mustra un aumento di 3.2 o/o ariba 1976. Aruba tabata anfitrion pa 151.169 bishitante (1976-146.487) di cual 67 o/o a hospeda den e hotelnan grandi di luho na Palm Beach y mas o menos 20 o/o a hospeda den nos hotelnan di primera clase, mientras e resto a keda den nos hotelnan comercial, pensionnan y casnan di familia.

Si nos tira un bista ariba nos diferente mercadonan nos ta haya e siguiente cifranan pa loque ta concerni aña 1977. Entre parentesis e cifrasnan di aña 1976):

Estados Unidos — 93.091
(90.388), — 3.0 o/o
Venezuela — 35.240
(30.466), — 15.7 o/o
Canada — 6.403
(9.113), — 29.7 o/o
Puerto Rico — 1.874
(4.492), - 57.3 o/o
Colombia — 6.041
(4.858), - 24.3 o/o
Hulanda — 3.040
(2.693), — 12.9 o/o
Islanan Britanico y Inglatera — 307
(601), - 48.9 o/o
Islanan miembro di CTA — 1.630
(1.334), — 22.2 o/o
America Latina y Central — 2.630
(1.861), — 41.3 o/o
Otronan — 823
(801), — 2.7 o/o



Hotel Concorde e Hotel di mas grandi actualmente na Aruba.

Pa loque ta concerni anochi pasa na nos isla, e cifra aki a mustra un aumento di 7.6 o/o. Na aña 1977 nos bishitantenan a pasa un total di 1.101.807 anochi na nos Isla. Esaki ta nifica un average di 7.3 anochi pa cada turista. Na aña 1976 e cifra nan aki tabata respectivamente 1.023.673 y 6.9.

E ultimo aki ta demostra claramente cu nos isla ta un destinacion turistico "vacacional" y cu nos turistanan ta e clase di persona cu ta busca lugar pa diverti su mes y pa descansa y disfruta di nos bon clima, beachnan y diverticion aquatico principalmente.

Bapornan di turista cu a bishita nos isla tambe a aumenta cu 19.8 o/o. Un total di 121 bapor a bishita haf di Oranjestad durante 1977 treciendo un total di 88.686 pasahero, cual ta nifica un aumento di 30.9 o/o. Bapornan cu a bishita nos isla mas biaha ta "Nordic Prince" di Royal Caribbean Cruise Lines cu a drenta nos haf 25 biaha durante e aña cu a pasa. Despues ta sigui "Fairwind" di Sitmar Cruises cu 14 bishita y seguidamente e bapornan "Monarch Star" di Holland America Line, "Stella Oceanis" di Sun Lines y "Vera Cruz" di Strand Cruise Lines, cada un cu 10 bishita.

Pa di prome biaha a bishita nos Isla e bapornan "Britanis" di Chandris Cruises, "Ivan Franko" di The Black Sea Shipping Company, "Monarch Sun" di Holland America Line, y "Romanza" di Lloyd Brasileiro. Cada un di e bapornan aki tradicionalmente a worde otorga un plaquette di Gobierno Insular.

GOBIERNO INSULAR TA MEHORA SERVICIO MEDICO NA ARUBA

Gobierno di Aruba ta naciendo tur empeño pa mehora e servicio medico ariba nos isla. Diferente mediconan a worde contrata ultimamente, manera

e.o. dokter di mucha, H.R. Mitelman; internista H.K.B. Oei; y A.A.M. de Nijs, dokter di wowo. Den futuro gobierno lo contrata mas specialista pa Aruba.

E clinica na Paradera ta casi cla y cu esaki e pueblo di Paradera lo haya un mihor sitio pa worde atende medicamente.

Na San Nicolas ya e contract a worde sera cu un contratista local pa construccion di e policlinica di San Nicolas.

Tambe San Nicolas y vecindario a haya su propio dentista di gobierno.

INFORME I.S.S. TA COMPROBA: HULANDA Y GOBIERNO CENTRAL TA IGNORA ARUBA

Aruba Ignora

Ta un hecho conoci caba cu e informe prepara door di e Institute of Social Studies (I.S.S.) di Hulanda encuanto independencia di Aruba a lanta bastante stof den senonan di tanto gobierno central di Antillas como di gobierno hulandes. Esaki ta pasobra e autornan di e informe, Drs. G. van Benthem van den Berg, Lic.O. Braun, Prof. Dr. J.G.M. Hilhorst y Drs. A.J.H. van de Laar, kendenan ta profesornan di e prestigioso institucion I.S.S., a demostra claramente cu tur dos gobiernonan ta culpable di a ignora e lucha di Aruba.

Aruba Por Bira Independiente

Un di e puntonan principal treci padilanti den e informe ta cu Aruba por bira independiente. Refiriendo na e conclusion den e informe cu un declaracion unilateral di independencia den hopi sentido lo causa daño na e economia di Aruba, di parti di e mayoria di e parlamento di Aruba por wordu plantea cu tal declaracion ta wordu considera como e ultimo recurso. Den caso cu Aruba mester wordu forza pa participa den un federacion independiente, e declaracion unilateral di independencia lo keda habri como un posibilidad pasobra nunca e pueblo di Aruba lo abandona e derecho di autodeterminacion.

Aruba Ta Subsidia

E informe di I.S.S. ta indica ademas locual semper a wordu pretendi door di e luchadornan pa independencia di Aruba, esta cu Aruba ta subsidia e otro islanan di Antillas. Ariba pagina 63 ta skirbi cu tanto palabra: "Cu otro palabranan segun casi tur criteria imparti Aruba ta subsidia e otro territorionan insular". Y un poco mas aleuw: " Den e promer caso por papia tambe di un subsidio pa Corsow". Cu otro palabranan, Aruba ta e baca di lechi di Antillas Hulandes (of e weso di lomba economico pa mantene e expresion di ex ministro Lardinois).

Pasonan Correcto

E rapport di I.S.S. ta comproba claramente cu e pasonan cu a wordu tuma den pasado pa realisa e independencia di Aruba ta resulta di ta esnan correcto. Aki ta wordu mustra ariba e establecimento di e Departamento pa Estructura Estatal di e Islanan y e organisacion di e deliberacionnan cumbre. Ta tristo pa constate cu e formuladornan di e rapport mester a yega na e conclusion cu e Departamento pa Estructura Estatal di e Islanan desde e sacamento di e mayoria di Aruba for di Gobierno Central na 1975 awor a bira un capsula bashi.

Negociacionnan Pa Decentralisacion

Awor na 1978 ta wordu proponi como procedura pa sali for di e impasse actual:

Negociacionnan A entre representantenan di e seis islanan, etc. E Negociacionnan aki por wordu considera como un continuacion di e asina yama deliberacionnan cumbre entre e islanan manera esaki a wordu organisa den e periodo 1973-1975 door di e Departamento pa Estructura Estatal di e Islanan, cu tal entendimento, sin embargo, cu un ampliacion ta tuma lugar cu expertonan Hulandes.

E negociacionnan B entre e gobiernonan Hulandes y Antillano, y tambe e gobiernonan insular, lo reanuda e proceso di decentralisacion cual a wordu entama door di Movimiento Electoral di Pueblo.

Un analysis di e negociacionnan A y B manera proponi den e rapport ta demostra cu na 1973 e fraccion di M.E.P. tabata tin un prevision cu entregamento di e mocion di 19 di december 1973 cual dictum tabata propone practicamente e mesun cos.

Lucha Reenforsa

En general por wordu bisa cu e rapport "Aruba y Independencia", pues, ta positivo y ta reenforsa mas ainda e lucha pa independencia di Aruba. Ta di spera cu tanto e gobierno Hulandes como esun Antillano lo siña algo for di e rapport aki y cu e gobierno Antillano lo stop cu su accionnan provocativo contra Aruba y cu tur dos gobierno ya menciona lo procede cu dunamento di cooperacion na realizacion di independencia pa Aruba.

E proceduranan indica den e informe di I.S.S. ta aceptable y ta crea un basis pa un preparacion husto di e independencia di Aruba, mientras cu na mesun momento e forma di cooperacion cu e otro islanan por wordu regla ariba un base institucional.



E profesornan di International Institute of Social Studies na nan yegada den VIP-room di aeropuerto.

GOBIERNO INSULAR LO TRAHA CONTAINERHAVEN Y MODERNISA HAAF DI ORANJESTAD

Conhuntamente cu e proyecto pa distribucion di awa, gobierno Hulandes a aproba e proyecto pa un containerhaven pa Aruba manera Gobierno Insular a propone. E proyecto aki ta encera un suma di 17.9 miyon florin.

Gobierno di Aruba a keda masha satisfecho cu e aprobacion di parti di Hulanda pasobra Hulanda a bay di acuerdo cu e recomendacionnan di gobierno di Aruba cualnan lo ta mas beneficioso pa Aruba cu esnan formula door di tres expertonan Hulandes. Durante su bishita na Hulanda durante Februari diputado Roland Lacle a informa gobierno Hulandes cu B.C. di Aruba no ta di acuerdo cu algun di e recomendacionnan di e expertonan di Hulanda.

Entre e varios puntonan treci padilanti door di diputado Lacle na Hulanda ta cu e expansion di e muelle manera ta proponi den e rapport di e expertonan lo afecta e canal di navegacion. Pa e motibo aki y otro consideracionnan e diputado a participa cu B.C. di Aruba ke un containerhaven completamente separa.

Apesar cu e gastonan lo ta mas halto, gobierno di Aruba ta spera di cubri esakinan door di e aumento den entrada cu ta ser spera pa motibo di mas trafico den haaf di Oranjestad.

Gobierno di Aruba ta spera di cuminsa cu construccion di e containerhaven promer cu fin di aña.

Dunando mas detalles ariba e plan total pa modernizacion di e haaf di Aruba, diputado Lacle a participa cu esaki ta inclui un mercado nobo, edificio nobo pa ferry y haaf nobo pa e barconan chiquito. E mercado nobo lo bin na unda ta bende pisca actualmente, mientras cu e edificionan bieuw di mercado lo worde tumba pa duna bista ariba e haaf nobo.

GOBIERNO TA MEHORA CARETERANAN

Un cantidad grandi di careteranan cu tabata den mal estado a worde recap y poni den condicionnan perfecto door di Gobierno di Aruba. Esaki a sosode den tur districto y barionan riba Aruba.

Un total di 7.5 km di carretera a worde recap e aña aki y actualmente 1.2 km di caminda ta den construccion pa worde recap, esta e carretera di Mahuma pa Parkietenbos.

Pa e aña aki un total di 20 km di caminda mester worde recap, entre otro, L.G. Smithboulevard, Weg Fontein, Catiri/Moko/Kudawecha, Koyari/Noord, Savaneta, etc.

E dobbel via na L.G. Smithboulevard ta den construccion y esaki ta e extension di e parti dobbel cu actualmente ta yega te na e cruzada di Bubali. Ora e bini cla lo e yega te na e hotelnan grandi.

(cont. di pagina 8.)

E otro parti di e proyecto ta costa 4.9 millon florin y ta consisti di un tubo di 12 duim cu lo core di W.E.B. te na Manchebo Beach Hotel. Esaki lo mehora e distribucion di awa pa Oranjestad ya cu actualmente ta un tubo tin pa suministra Oranjestad y e hotelnan grandi na Palm Beach.

E representantenan di Gabinete pa asuntonan Antillano, señores Elzerman, Moerman y Pin a participa na e gobierno di Aruba cu esaki lo ta e ultimo biaha cu gobierno hulandes lo financia un proyecto pa awa. Esaki a sosode bao di e condicion cu pronto e tarifanan pa awa lo ser aumenta.

Combersacion di parti di gobierno ta tumando lugar caba cu camara di comercio, sector industrial, hotelero y cu e sindicatonan ariba e topico aki.

(cont. di pagina 10.)

A.O.B. ta Provocacion

Un punto importante cual e informe di I.S.S. ta menciona ta cu e A.O.B. ta un instrumento di mala fe y di provacacion di gobierno central contra e pueblo di Aruba. Den e rapport aki expertonan ta bisa cu na Corsow ta existi e problema di desempleo bao di e hubentud y pa yuda soluciona tal problema na Corsow, gobierno central ke forza Aruba contribui financieramente tambe. Pues, e opinion aki ta wordu imparti door di un grupo di cuatro expertonan neutral di Hulanda tambe y no door di Aruba so.

Ademas, si e formuladornan di e rapport a tene cuenta tambe cu, entre otro, e entradanan di Landsradiodienst Aruba, e ventahanan directo cualnan Corsow ta goza di djele como resultado di establecimento di A.L.M., drydock, etc. cu placanan di Caha Central na cual Aruba ta contribui substancialmente, e subsidio di Aruba na e otro islanan lo a sali mas halto ainda.

E formuladornan di e rapport correctamente a mustra ariba e economianan competidor di Corsow y Aruba y a demostra cu e posicionan concurrente aki a resulta di ta di un indole structural.

Rascismo Descarta

Algo cu ta importante pa menciona tambe ta cu e formuladornan di e rapport a descarta e mito di racismo cual e contrincantenan di independencia na Hulanda y na resto di Antillas y na Aruba a usa asina tanto te hasta fada hende.



Un di tanto carreteranan ariba Aruba cu a worde recap.



Na aeropuerto diputado Daniel Leo a inaugura e aparato di screening cu a ser introduci pa seguridad di pasaheronan.



Un bista di e publico cu a acudi na Bestuurskantoor pa duna ministro van der Stee y su comitiva un cordial bon bini. Den centro e mandatario Hulandes y señor Betico Croes

GOBIERNO DI ARUBA TA CONSTRUI DESAGUE PA AWACERO NA MADIKI

Na Madiki ta ser construi un sistema di desagüe pa trece alivio pa e barrio na momento di awacero fuerte.

Den curso di añanan cu a pasa e vecindario di Madiki tabata haye confronta cu un cantidad di awa cu no por sigi pa ningun caminda. Cu e sistema nobo, e awa por worde manda lama y asina e lo no forma un obstaculo pa e habitantenan di Madiki y vecindario.

E sistema tin un largura di mas o menos 650 metro, e costonan ta 389.000 florin y e desagüe ta worde construi door di van Kessel Construction. Ta ser spera cu e trabao lo worde finalisa aki seis luna, pues na september.

E desagüe tin su principio sur di e kapel di Madiki y ta pasa via e veld di bala, den centro pa despues cruza Boulevard pa asina haya su punto final den lama.



E sistema pa desague den construccion na Madiki.

SECURITY SCREENING NA AEROPUERTO DI ARUBA

Ariba 15 di december 1977 Aruba a bira e prome isla na Antillas cu a introduci e sistema di seguridad na nos aeropuerto. Esaki ariba recomendacion di tur aerolineas cu ta operando na Aruba.

Pasaheronan cu yega aeropuerto ta check in na e manera di costumber na e bally y ta sigui e formalidades normal, pa despues drenta sala di salida.

Na es momento cu e pasahero drenta e sala di salida, e y su equipahe ta worde controla door di rayonan X di un equipo electronico. Despues di esaki e pasahero ta liber pa descansa den sala di salida prome cu e subi abordo di avion.

E proceso di "screening" ta rapido y ta ofrece masha poco inconveniencia na e pasahero compara cu e sistema anterior. Sinembargo, e sistema nobo lo worde aplica ariba tur pasahero.

E aumento considerable di secuestro di avion, alarma di bom y otro actonan di terrorismo cu ta tumando lugar actualmente den mundo di aviacion ta trece cu ne cu mester a introduci un sistema nobo di control ariba e pasaheronan y nan equipahe.

Autoridadnan na aeropuerto ta spera cooperacion y comprension di e pasahero ya cu e sistema nobo ta yuda e pasahero viaha cu pensamento tranquil.

E pasahero mester tene cuenta cu e no ta carga articulonan den su equipahe cu ta prohibi pa viaha cu ne, ya cu e aparato cu rayonan X lo descubri nan y lo trece retraso innecesario cu ne. Tambe ta consehabel pa hiba un minimo na equipahe di man, ya cu mas equipahe ta trece mas screening cu ne.

Ningun momento e aparato di rayonan lo afecta e pasahero of su articulonan.